

Scénario de Catherine Gosset

Texte d'Aurélien Lejeune

Illustrations by Naba

Tome 3 : Coucoubeuh et l'énigme de Noël

Volume 3 : Kiekeboe en het kerstraadsel



Auteurs : Catherine Gosset et Aurélien Lejeune

Illustratrice : Naba

Réalisé en auto-édition

Code ISBN : 978-2-931160-00-8

Lecture vidéo



Vidéo disponible sur :

<http://www.coucoubauh.com>

➤ Youtube : Coucoubauh et l'énigme de Noël

Nous sommes en plein milieu des vacances d'hiver. La neige recouvre tout le paysage de son beau manteau blanc. À l'approche de Noël, bonne-maman m'a donné de l'argent de poche afin que je m'achète un petit quelque chose qui me fasse plaisir.

Het is midden in de kerstvakantie. De sneeuw bedekt het landschap met zijn prachtige witte mantel. Voor Kerstmis heeft oma me wat zakgeld gegeven zodat ik een leuk kleinigheidje kan kopen.

Je décide de faire part de cette nouvelle à Noisette et j'enfile mes skis de fond pour me rendre chez elle.

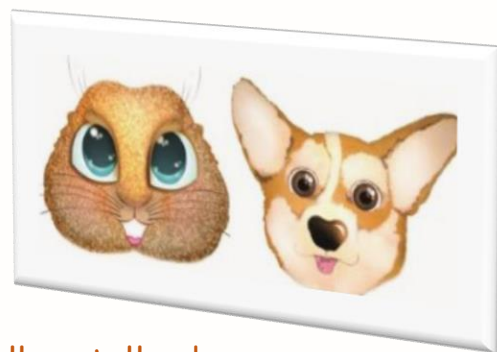
Dat nieuws moet ik met Hazelhoot delen ! Ik trek mijn ski's aan en ga naar haar toe.



Je lui explique la jolie surprise que m'a fait bonne-maman.

Ik vertel haar over de leuke verrassing die ik van oma heb gekregen.

- C'est super gentil de sa part. Comment comptes-tu utiliser cet argent ? me demande-t-elle.
 - Dat is echt aardig van haar. Hoe wil je dat geld besteden ?
 - Le Boys Band *On est beau* sera en concert au *Fiesta Stadium* le mois prochain. Avec la somme en ma possession, je pense qu'il est possible d'acheter cinq places pour assister à leur spectacle.
 - De boysband *Wij zijn mooi* treedt volgende maand op in het *Fiesta Stadion*. Ik denk dat ik met het bedrag dat ik heb gekregen vijf tickets voor hun show kan kopen.
-
- Oh oui, c'est super, me répond-elle. Allons annoncer la nouvelle à Greeny, Pit et Bulle !
 - Oh ja, dat is een geweldig idee, antwoordt ze. Laten we het nieuws aan Greeny, Pit en Bull vertellen !




Nos amis sont tellement enthousiastes qu'ils décident de nous accompagner au centre commercial de Shoppingville pour acheter les précieux tickets.

Onze vrienden zijn zo enthousiast dat ze met ons meegaan naar het Shoppingcentrum om de begeerde tickets te kopen.

Madame Lambine, la maman de Greeny, propose de nous y conduire.

Mevrouw Langzaam, de mama van Greeny, stelt voor om ons erheen te rijden.





Une fois arrivés, elle nous fait part de ses dernières recommandations :

- Je passe vous rechercher dans trois heures. S'il se passe quoique ce soit, appelez-moi. D'ici-là, amusez-vous bien les enfants !

Zodra we aankomen, drukt ze ons op het hart :

- Ik haal jullie over drie uur op. Als er iets gebeurt, bel me. Veel plezier, kinderen !

Nous entrons ensuite dans le grand centre commercial.

Dan stappen we het grote winkelcentrum binnen.

Cette année encore, chaque boutique rivalise d'ingéniosité pour proposer des décorations plus féeriques les unes que les autres.

Ook dit jaar proberen de winkels elkaar te overtreffen met hun feeëriek versiering.



Le clou du spectacle reste sans conteste l'immense sapin, garni de nombreuses boules et de guirlandes lumineuses, qui se dresse devant nous.

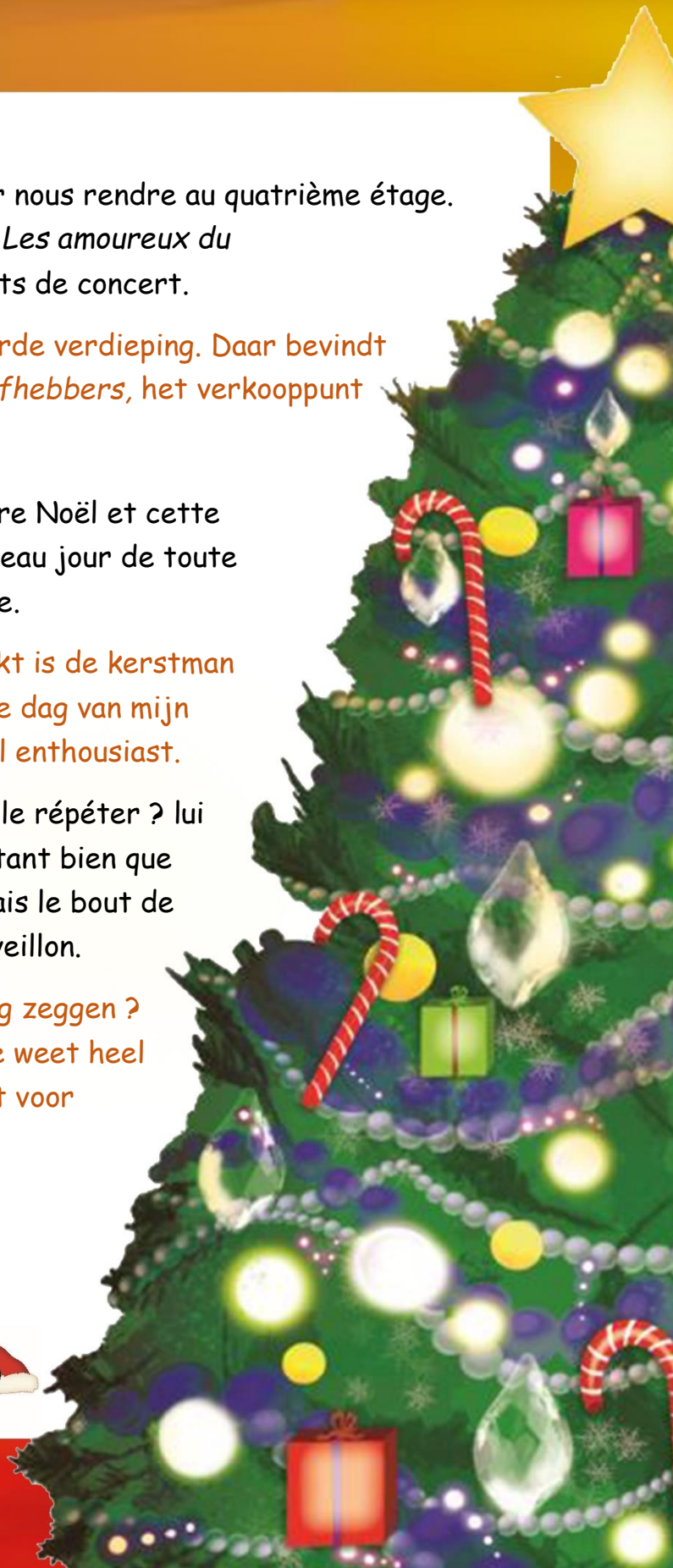
Het hoogtepunt van de show blijft ontegensprekelijk de enorme dennenboom met zijn talrijke kerstballen en lichtslingers, die voor ons staat.



Nous empruntons l'escalator pour nous rendre au quatrième étage. C'est là que se trouve la librairie *Les amoureux du livre*, point de vente de nos tickets de concert.

We nemen de roltrap naar de vierde verdieping. Daar bevindt zich de boekhandel *De Boekenliefhebbers*, het verkooppunt van onze concerttickets.

- Il ne manque plus que le père Noël et cette journée deviendra le plus beau jour de toute ma vie, s'enthousiasme Bulle.
- Het enige wat nog ontbreekt is de kerstman om van deze dag de mooiste dag van mijn leven te maken, vertelt Bull enthousiast.
- Combien de fois dois-je te le répéter ? lui dit Pit, agacé. Tu sais pourtant bien que le père Noël ne pointe jamais le bout de son nez avant la nuit du réveillon.
- Hoe vaak moet ik het je nog zeggen ? antwoordt Pit geërgerd. Je weet heel goed dat de kerstman nooit voor kerstavond opdaagt.



Bulle se résigne à devoir admettre la triste vérité, lorsque soudain, mes yeux s'écarquillent tout ronds :

- Vous voyez ce que je vois les amis ?
Dites-moi que je rêve !

Bull legt zich neer bij die trieste waarheid, als plotseling mijn ogen
wijd open gaan :

- Zien jullie wat ik zie, vrienden ? Zeg me dat ik droom !

Pointant du doigt le deuxième étage, j'aperçois, tout de rouge vêtu...
le père Noël.

Ik wijs naar de tweede verdieping, waar ik de kerstman in zijn rode
kostuum zie.



- Incroyable ! s'exclame Noisette, estomaquée.
- Ongelooflijk ! roept Hazelnoot verbijsterd uit.



Le père Noël trône fièrement au centre d'un superbe décor. Il est assis sur un traîneau, entouré de nombreux cadeaux, de neige artificielle et d'un chalet en bois. La file d'attente pour le rencontrer, composée d'une vingtaine d'enfants, semble interminable.

De kerstman zit trots in het midden van een prachtig decor, op een slee. Hij wordt omringd door talrijke geschenken, kunstsneeuw en een houten chalet. Een twintigtal kinderen staat klaar om hem te ontmoeten. De rij lijkt wel eindeloos.

- Allons lui dire bonjour ! exulte Bulle.
- Laten we dag gaan zeggen ! roept Bull enthousiast.



Je propose ensuite à mes amis la chose suivante :

- Pendant que vous faites la file, Greeny et moi, nous irons acheter les tickets du concert. Nous vous rejoindrons ici même dès que nous les aurons.

Daarop stel ik mijn vrienden het volgende voor :

- Terwijl jullie in de rij wachten, gaan Greeny en ik tickets kopen voor het concert. We zien jullie hier zodra we ze hebben.



- Parfait, à tout à l'heure les amis, me répond Noisette, tout en prenant place dans la file, le bocal de Pit et Bulle solidement attaché sur son dos.
- Perfect. Tot straks, vrienden, antwoordt Hazelnoot, terwijl ze bij de rij aansluit, met de pot van Pit en Bull stevig op haar rug geklemd.



Dès notre arrivée au quatrième étage, Greeny et moi nous rendons sans plus attendre chez *Les amoureux du livre*. La librairie contient des centaines d'ouvrages en tout genre, posés sur de majestueuses étagères en bois qui lui confèrent un charme inestimable.

Zodra we op de vierde verdieping zijn, stappen Greeny en ik naar *De Boekenliefhebbers*. De boekhandel bevat honderden boeken van allerlei aard. Ze worden uitgestald op majestueuze houten planken die aan de winkel een onmetelijke charme verlenen.



- Je n'ai encore jamais vu une librairie aussi belle, m'affirme Greeny.
- Ik heb nog nooit zo'n mooie boekwinkel gezien, zegt Greeny.

- Voulez-vous que je vous fasse une visite guidée des lieux ? nous demande un monsieur âgé, au ventre bedonnant et à l'épaisse barbe blanche. Permettez-moi de me présenter, monsieur Léon, propriétaire de *Les amoureux du livre*.
- Zal ik jullie een rondleiding geven ? vraagt een oude heer met een grote buik en een dikke witte baard. Ik ben mijnheer Leo, eigenaar van *De Boekenliefhebbers*.
- Bonjour monsieur, avec grand plaisir, lui répond Greeny.
- Qu'aimez-vous lire en général ? nous demande monsieur Léon.
- Le père Noël, m'exclamais-je, stupéfait.
- Ah bon, je ne savais pas que tu étais à ce point fan du père Noël, intervient Greeny.
- Mais non, regarde là-bas ! lui déclarais-je, en pointant du doigt le fond du magasin.
- Oh... le père Noël ! s'exclame-t-il.
- Hallo mijnheer, leuk u te ontmoeten, antwoordt Greeny.
- Wat lees je graag over het algemeen ? vraagt mijnheer Leo ons.
- De kerstman, roep ik verbaasd uit.
- Oh, ik wist niet dat je zo'n fan was van de kerstman, zegt Greeny.
- Nee, kijk daar ! zeg ik, terwijl ik naar de achterkant van de winkel wijs.

- Oh ... de kerstman ! roept hij uit.

Dos à nous, à quelques mètres à peine, le père Noël se dirige vers une porte de l'arrière-boutique.

Een paar meter van ons vandaan, met zijn rug naar ons toe, loopt de kerstman naar de deur van de achterkamer.



- C'est étrange, il y a cinq minutes, il se trouvait sur un traîneau, prêt à rencontrer des centaines d'enfants, et voilà qu'à présent, il est en face de nous, deux étages plus haut, me chuchote Greeny.
- Dat is vreemd. Vijf minuten geleden zat hij nog op een slee, klaar om honderden kinderen te ontmoeten, en nu staat hij voor ons, twee verdiepingen hoger, fluistert Greeny tegen me.

- C'est à n'y rien comprendre, murmurais-je. Allons lui demander, nous en aurons le cœur net.
- Ik begrijp er niks van, mompel ik. Laten we het hem gaan vragen, dan weten we hoe dat zit.
- Mais, il est déjà trop tard ! Le père Noël a disparu dans l'arrière-boutique.
- Maar het is al te laat ! De kerstman is in de achterkamer verdwenen.

Nous quittons la librairie et nous dirigeons vers l'escalator. J'ai comme un drôle de pressentiment. Quelque chose me chiffonne, mais je ne saurais dire quelle en est la raison.



We verlaten de boekenwinkel en gaan naar de roltrap. Ik heb een vreemd gevoel. Iets zit me dwars, maar ik kan niet zeggen wat het is.

Dépôt légal : 2021

Imprimé par Booksfactory en U.E.

Matériel protégé par le droit d'auteur